

**REGOLAMENTO DEGLI ESAMI DI
LAUREA E LAUREA MAGISTRALE
DELLA FACOLTÀ DI SCIENZE
AGRARIE, AMBIENTALI E
ALIMENTARI**

(EX D.M. 509/99 E D.M. 270/2004)

**REGELUNG ÜBER DIE
ABSCHLUSSPRÜFUNGEN FÜR
BACHELOR- UND
MASTERSTUDIENGÄNGE AN DER
FAKULTÄT FÜR AGRAR-, UMWELT-
UND
LEBENSMITTELWISSENSCHAFTEN**

(EX M.D. 509/99 UND M.D. 270/2004)

Approvato con delibera del Senato accademico n.
14 del 22.02.2024 (decorrenza a.a. 2024-2025)

Genehmigt mit Beschluss des Senats Nr. 14 vom
22.02.2024 (Rechtswirksamkeit a.J 2024-2025)

INDICE

INHALTSVERZEICHNIS

Articolo 1.....3	Artikel 1.....3
Oggetto del Regolamento.....3	Gegenstand der Regelung.....3
Articolo 2.....3	Artikel 2.....3
Assegnazione della tesi.....3	Zuweisung der Abschlussprüfungsarbeit.....3
Articolo 3.....4	Artikel 3.....4
Ammissione all’esame finale.....4	Zulassung zur Abschlussprüfung.....4
Articolo 4.....5	Artikel 4.....5
Commissioni d’esame finale.....5	Prüfungskommissionen5
Articolo 5.....6	Artikel 5.....6
Forma e contenuto della tesi.....6	Form und Inhalt der Abschlussarbeiten.....6
Articolo 6.....6	Artikel 6.....6
Valutazione dell’esame finale.....6	Bewertung der Abschlussprüfung.....6
Articolo 7.....7	Artikel 7.....7
Casi di truffa, plagio, copiatura.....7	Fälle von Betrug, Plagiat, Abschreiben.....7
Articolo 8.....8	Artikel 8.....8
Norme transitorie.....8	Übergangsregelungen.....8
Articolo 9.....8	Artikel 9.....8
Sostegno dei laureati per l’ingresso nel mondo del lavoro.....8	Unterstützung der Absolventen beim Eintritt in die Arbeitswelt.....8

Articolo 1

Oggetto del Regolamento

Il presente regolamento stabilisce le modalità di assegnazione, presentazione e valutazione delle tesi di laurea e laurea magistrale, le modalità di svolgimento dell'esame di laurea e di laurea magistrale, le modalità di conferimento del titolo di laurea e laurea magistrale e fornisce i criteri di formazione delle relative commissioni, integrando le disposizioni di legge, nonché quanto non esplicitamente stabilito nel Regolamento didattico generale, nello Statuto della Libera Università di Bolzano e nei rispettivi ordinamenti o regolamenti didattici o convenzioni (in caso di corsi di studio interateneo) dei singoli corsi di laurea e laurea magistrale.

Articolo 2

Assegnazione della tesi

1. Almeno quattro mesi prima dell'appello di laurea lo studente, utilizzando l'apposita piattaforma informatica in uso presso la Libera Università di Bolzano, deve inoltrare la domanda per l'assegnazione della tesi il cui oggetto deve essere approvato dal relatore.
2. Le date per l'esame finale vengono fissate annualmente dal Consiglio di Facoltà in rispetto delle sessioni di laurea fissate dal calendario accademico.
3. Il relatore deve fare parte del corpo docente della Facoltà o, nel caso di corsi di studio interateneo, essere responsabile di una disciplina del corso di studio. Si intendono membri del corpo docente di Facoltà i professori ordinari, associati, ricercatori universitari, ricercatori a tempo determinato e docenti a contratto o collaboratori didattici dell'anno accademico in corso. In casi motivati possono essere scelti come relatori anche professori e ricercatori di ruolo di altri corsi di studio, di altre Facoltà della Libera Università di Bolzano o docenti della Facoltà titolari di un insegnamento offerto in uno degli anni precedenti. Lo stesso vale per ricercatori a tempo determinato della facoltà in discipline

Artikel 1

Gegenstand der Regelung

Die vorliegende Regelung legt die Modalitäten für die Vergabe, die Einreichung und die Bewertung der Bachelor- und Masterarbeiten, die Abwicklung der Bachelor- und Master-Abschlussprüfungen und die Verleihung des Bachelor- und Masterabschlusstitels fest. In dieser Regelung werden auch die Kriterien bestimmt, nach denen die entsprechenden Bewertungskommissionen zusammengesetzt werden. Die Regelung ergänzt gesetzliche Bestimmungen und nicht ausdrücklich im Statut, der Allgemeinen Studienordnung der Freien Universität Bozen und der entsprechenden Studiengangsordnungen, -regelungen bzw. Konventionen (bei interuniversitären Studienprogrammen) festgelegte Bestimmungen für die einzelnen Studiengänge.

Artikel 2

Zuweisung der Abschlussprüfungsarbeit

1. Der Studierende muss mindestens vier Monate vor dem Bachelor-Abschlussprüfungstermin mittels der an der Freien Universität dafür vorgesehenen elektronischen Plattform den Antrag auf Vergabe der Abschlussarbeit einreichen. Der Gegenstand der Abschlussarbeit muss vom Betreuer genehmigt werden.
2. Die Termine für die Bachelor oder Abschlussprüfung werden jährlich vom Fakultätsrat innerhalb der vom akademischen Kalender vorgesehenen Sessionen festgelegt.
3. Der Betreuer muss dem Lehrkörper der Fakultät angehören oder, im Falle eines interuniversitären Studienganges, ein Verantwortlicher einer Lehrveranstaltung des Studienganges sein. Mitglieder des Lehrkörpers der Fakultät sind Professoren erster und zweiter Ebene, Forscher auf Planstellen, Forscher mit befristetem Arbeitsvertrag und Lehrbeauftragte oder didaktische und wissenschaftliche Mitarbeiter des laufenden akademischen Jahres. In begründeten Ausnahmefällen können auch Professoren und Forscher auf Planstelle anderer Fakultäten der Freien Universität Bozen oder Dozenten,

relative a insegnamenti ufficiali del corso di studio, collaboratori didattici e scientifici, research fellow e visiting professors che abbiano conseguito un PhD o un dottorato di ricerca in discipline relative a insegnamenti ufficiali del corso di studio. In tali casi l'autorizzazione dovrà essere concessa dal Direttore del Consiglio di corso. I docenti relatori che abbiano cessato la loro attività presso la Libera Università di Bolzano possono continuare a seguire la tesi; qualora rinuncino – con apposita dichiarazione – si dovrà procedere alla nomina di un nuovo relatore, secondo quanto disposto al comma 4 del presente articolo.

4. Eventuali richieste di modifica del tema e/o cambio del relatore sono possibili solo in casi eccezionali e motivati e dovranno essere inoltrate per iscritto al Direttore del Corso di studio.

welche in der Vergangenheit als Dozenten an der Fakultät tätig waren, als Betreuer gewählt werden. Dasselbe gilt auch für befristet angestellte Forscher aus Fachbereichen, die offizieller Bestandteil des Studienganges sind sowie für didaktische und wissenschaftliche Mitarbeiter, Research Fellows und Visiting Professors mit Forschungsdoktorat aus Fachbereichen, die offizieller Bestandteil des Studienganges sind. In all diesen Fällen ist die Zustimmung des Studiengangsleiters erforderlich. Die Betreuer, welche ihre Tätigkeit an der Freien Universität Bozen beendet haben, können die Studierenden weiterhin während der Ausarbeitung der Abschlussarbeit betreuen. Sollte dieser, mit entsprechender Erklärung, dennoch absagen, muss ein neuer Betreuer gemäß Absatz 4 des vorliegenden Artikels bestimmt werden.

4. Änderungen des Themas und/oder ein Wechsel des Betreuers sind nur in begründeten Ausnahmefällen über ein schriftliches Ansuchen an den Studiengangsleiter möglich.

Articolo 3

Ammissione all'esame finale

1. Per essere ammesso all'esame finale, lo studente deve:
 - a. essere in regola con il pagamento di tutte le tasse e contributi o esserne stato dispensato;
 - b. avere acquisito il numero di crediti formativi previsti dal regolamento didattico, ad eccezione dei crediti previsti per l'esame finale almeno 10 giorni prima dell'appello di laurea;
 - c. dimostrare un livello di conoscenza delle lingue ufficiali di insegnamento del corso di studio pari a quanto previsto dalle "linee guida sul plurilinguismo e certificazioni linguistiche" elaborate dal Consiglio dell'Università.
2. La domanda per l'ammissione all'esame finale deve essere inoltrata attraverso l'apposita piattaforma informatica in uso presso la Libera Università di Bolzano almeno 30 giorni prima

Artikel 3

Zulassung zur Abschlussprüfung

1. Um zur Abschlussprüfung zugelassen zu werden, muss der Studierende:
 - a. die Studiengebühren ordnungsgemäß entrichtet haben bzw. davon befreit worden sein;
 - b. mindestens 10 Tage vor dem Abschlussprüfungstermin alle von der Studiengangsregelung vorgesehenen Kreditpunkte, mit Ausnahme jener für die Abschlussarbeit, erworben haben;
 - c. das Niveau der Sprachkompetenzen der offiziellen Unterrichtssprachen des Studienganges gemäß den vom Universitätsrat festgelegten „Richtlinien zur Mehrsprachigkeit und zu den Sprachnachweisen“ vorweisen.
2. Der Antrag auf Zulassung zur Abschlussprüfung ist mindestens 30 Tage vor dem Abschlussprüfungstermin mittels der an der Freien Universität dafür vorgesehenen

dell'appello di laurea. La domanda contiene il titolo della tesi e deve essere precedentemente approvata dal relatore.

3. Il relatore della tesi può chiedere la presenza di un correlatore, che collabora alla supervisione della tesi.
4. Almeno 15 giorni prima dell'appello di laurea il laureando deve caricare la versione definitiva dell'elaborato finale di laurea in formato digitale (PDF A) sull'apposita piattaforma informatica in uso presso la Libera Università di Bolzano. Contestualmente il laureando deve caricare sull'apposita piattaforma informatica prova dell'avvenuto controllo - a cura dello stesso laureando attraverso gli strumenti informatici resi disponibili dalla Libera Università di Bolzano - circa l'autenticità del testo.
5. Il relatore, almeno 7 giorni prima dell'appello di laurea, prende visione dell'elaborato finale dello studente accedendo alla piattaforma informatica, verifica l'esito del controllo di autenticità del testo di cui al comma precedente fornito dal laureando e lo ammette alla valutazione della Commissione di cui all'art. 6.

Articolo 4

Commissioni d'esame finale

Per ogni sessione d'esame finale viene nominata dal Preside un'apposita commissione, composta da non meno di 3 membri del corpo docente della Facoltà, compreso il presidente, e non più di 5 membri. Nel caso di percorsi di studio interateneo, anche con università straniere, può essere prevista la presenza di docenti delle università partner nella commissione.

Articolo 5

Forma e contenuto della tesi

elektronischen Plattform einzureichen. Der Antrag enthält den Titel der Abschlussarbeit und muss vom Betreuer vorher genehmigt worden sein.

3. Der Betreuer kann einen Zweitbetreuer vorschlagen, der sich an der Supervision der Arbeit beteiligt.
4. Spätestens 15 Tage vor dem Bachelor-Abschlussprüfungstermin muss der Studierende die endgültige Version der Abschlussarbeit in digitaler Form (PDF A) auf die an der Freien Universität dafür vorgesehene elektronische Plattform hochladen. Auf dieselbe Plattform muss der Studierende gleichzeitig das Ergebnis der Plagiatskontrolle hochladen, die er mittels der von der Freien Universität Bozen zur Verfügung gestellten informatischen Instrumente durchführen muss.
5. Mindestens 7 Tage vor dem Termin für die Abschlussprüfung nimmt der Betreuer über die elektronische Plattform Einsicht in die endgültige Fassung der Abschlussarbeit, überprüft das vom Studierenden gemäß vorstehendem Absatz übermittelte Ergebnis der Plagiatskontrolle und lässt sie zur Bewertung der Kommission gemäß Art. 6 zu.

Artikel 4

Abschlussprüfungskommissionen

Für jede Prüfungssession wird vom Dekan eine eigene Kommission ernannt, die aus mindestens 3 Mitgliedern aus dem Lehrkörper der Fakultät (einschließlich des Präsidenten) und höchstens 5 Mitgliedern besteht. Bei interuniversitären Studiengängen, auch mit ausländischen Universitäten, können Prüfungskommissionsmitglieder aus den Dozentenkollegium der Partneruniversitäten ernannt werden.

Artikel 5

Form und Inhalt der Abschlussarbeiten

1. L'elaborato finale è una forma di relazione scritta, che affronta un tema specifico strettamente connesso con le attività del percorso formativo svolte dallo studente nel corso di studio.
2. Tale lavoro deve essere svolto con la supervisione di un relatore.
3. La tesi per i corsi di laurea triennali può essere scritta in italiano, tedesco o in inglese, d'accordo con il relatore e dovrà contenere un riassunto (*abstract*) in tutte e tre le lingue del corso. La presentazione della tesi avverrà in lingua inglese.
4. Per le tesi per i corsi di laurea magistrale vale quanto stabilito nei rispettivi regolamenti didattici.
1. Die Abschlussarbeit ist eine schriftliche Abhandlung über ein spezifisches Thema, das in direktem Zusammenhang mit den Inhalten der vom Studierenden im Studiengang durchlaufenen Fächern steht.
2. Das Verfassen dieser Arbeit muss von einem Betreuer beaufsichtigt werden.
3. Die Abschlussarbeit der Bachelor kann im Einverständnis mit dem Betreuer in italienischer, deutscher oder englischer Sprache verfasst werden. Sie muss eine Zusammenfassung (*Abstract*) in allen drei Sprachen beinhalten. Die Präsentation erfolgt jedoch in englischer Sprache.
4. Für die Masterprogramme gelten die in den jeweiligen Studiengangsregelung vorgesehene Bestimmungen.

Articolo 6

Valutazione dell'esame finale

1. Le tesi vengono discusse in una riunione pubblica e valutate dalla commissione.
2. La base per la votazione finale dell'esame di finale è costituita dalla media ponderata dei voti conseguiti in relazione ai CFU, come comunicato dall'Amministrazione di Facoltà. Essendo il voto finale espresso in centodecimi la media viene successivamente divisa per 3 e moltiplicata per 11. A tale media ponderata verranno aggiunti i seguenti ulteriori punti:

- + $0,05 \cdot N$ punti, ove N è il numero di CFU dell'insegnamento in cui lo studente ha conseguito la "lode".
3. Per la valutazione della tesi la commissione può assegnare un massimo di 7 punti per le lauree e 10 punti per le lauree magistrali. Se necessario, si arrotonderà il punteggio all'unità precedente o successiva a seconda che la cifra decimale sia compresa tra 0 e 49 oppure tra 50 e 99.

Artikel 6

Bewertung der Abschlussprüfung

1. Die Abschlussarbeiten werden während einer öffentlichen Sitzung diskutiert und von der Kommission bewertet.
2. Grundlage für die Abschlussbewertung ist das gewichtetes Mittel der Noten im Verhältnis zu den Kreditpunkten der einzelnen Prüfungen, welches von der Fakultätsverwaltung mitgeteilt wird. Der Mittelwert wird daraufhin durch 3 dividiert und mit 11 multipliziert. Zum gewichteten Mittelwert werden folgende zusätzliche Punkte hinzugefügt:

- + $0,05 \cdot N$, wobei N die Anzahl der Kreditpunkte der Lehrveranstaltung ist, für welche der Studierende eine „Auszeichnung“ erhalten hat.
3. Für die Bewertung der Arbeit kann die Kommission maximal 7 Punkte für die Abschlussprüfung von Bachelor und maximal 10 Punkte für die Abschlussprüfung von Master zuweisen. Wenn notwendig, wird die vorangehende Punktebewertung auf- oder abgerundet, je nachdem ob die Dezimalziffer zwischen 0 und 49 oder zwischen 50 und 99 liegt.

4. La Commissione di laurea esprime la propria votazione in centodecimi e può concedere al candidato per motivati meriti curriculari del candidato su proposta del Presidente e con consenso unanime di tutti i membri della commissione il massimo dei voti con lode.
5. La commissione può respingere la tesi se giudicata insufficiente. Il candidato dovrà presentare un nuovo elaborato ad una sessione di laurea/laurea magistrale successiva.
6. Il voto minimo per il superamento della prova finale di laurea è di 66/110.
7. Il superamento dell'esame finale dà diritto al numero di crediti formativi previsti dal regolamento del corso.
4. Die Kommission drückt die erzielte Punktezahl in Hundertzehntel aus und kann dem angehenden Absolventen bei begründeten, nachweisbaren curricularen Verdiensten auf Vorschlag des Präsidenten und einstimmig seitens aller Mitglieder der Prüfungskommission die Höchstpunktezah mit Auszeichnung („cum laude“) zuweisen.
5. Die Kommission kann die Abschlussarbeit zurückweisen, wenn sie diese als unzureichend ansieht. Der Kandidat muss dann in einer der darauffolgenden Sessionen eine neue Abschlussarbeit vorlegen.
6. Die Mindestpunktezah, um die Abschlussprüfung zu bestehen, beträgt 66/110.
7. Mit Bestehen der Abschlussprüfung erwerben die Studierenden die laut Studiengangsregelung vorgesehenen Kreditpunkte.

Articolo 7

Casi di truffa, plagio, copiatura

1. Ai fini della valutazione della prova finale sia il relatore che la Commissione potranno avvalersi di appositi strumenti per la verifica dell'autenticità del testo.
2. In caso di violazione di cui all'art. 1 della Legge n. 475 del 19.04.1925 (Falsa attribuzione di lavori altrui da parte di aspiranti al conferimento di lauree, diplomi, uffici, titoli e dignità pubbliche) vengono adottate sanzioni disciplinari che saranno opportunamente vagliate dalle autorità accademiche. Di fronte alla constatazione di forme di plagio nel lavoro di stesura della prova finale, il relatore, in accordo con l'eventuale correlatore, segnala i comprovati casi di plagio al Preside della Facoltà.
3. Nel caso di violazioni accertate, esse dovranno sempre essere contestate agli studenti interessati attraverso una comunicazione scritta.

Artikel 7

Fälle von Betrug, Plagiat, Abschreiben

1. Für die Bewertung der Abschlussarbeit können sowohl der Betreuer als auch die Kommission geeignete Kontrollinstrumente verwenden, um die Authentizität der Abschlussarbeit zu überprüfen.
2. Im Falle eines Verstoßes gegen Artikel 1 des Gesetzes Nr. 475 vom 19.04.1925 (falsche Vergabe fremder Arbeiten seitens Laureats- und Diplomanwärttern, Anwärttern auf Ämter, Titel und öffentliche Würden) werden Disziplinarmaßnahmen ergriffen, welche von der akademischen Verwaltung entsprechend geprüft werden. Werden in der Abschlussarbeit Formen von Plagiaten festgestellt, ist der Erstbetreuer, in Einverständnis mit dem eventuellen Zweitbetreuer, dazu angehalten, diesen Fall an den Dekan der Fakultät weiterzuleiten.
3. Im Falle von festgestellten Verstößen muss dies den betroffenen Studierenden schriftlich mitgeteilt werden.

- | | |
|--|--|
| <p>4. L'accertamento di forme di plagio da parte del relatore comporta in ogni caso l'applicazione di sanzioni disciplinari, quali ad esempio la sospensione dagli studi per una certa durata, fermo restando che la sanzione disciplinare dell'esclusione temporanea dall'Università non può superare la durata massima di tre anni.</p> <p>5. Il procedimento disciplinare viene avviato dal Rettore su segnalazione del Consiglio di Facoltà.</p> <p>6. Avverso la sanzione disciplinare lo studente può presentare ricorso al Giudice amministrativo entro i termini di legge.</p> | <p>4. Die Feststellung von Plagiatsfällen seitens des Betreuers hat auf jeden Fall die Anwendung von Disziplinarmaßnahmen zur Folge, wie z. B. eine Suspendierung vom Studium für einen gewissen Zeitraum. Die Disziplinarstrafe des vorübergehenden Ausschlusses vom Studium darf die Maximaldauer von drei Jahren nicht überschreiten.</p> <p>5. Das Disziplinarverfahren wird vom Rektor auf Vorschlag des Fakultätsrates eingeleitet.</p> <p>6. Innerhalb der gesetzlich vorgeschriebenen Fristen kann der Studierende gegen die Disziplinarmaßnahmen beim Verwaltungsgericht Rekurs einreichen.</p> |
|--|--|

Articolo 8
Norme transitorie

Il presente regolamento trova applicazione dall'anno accademico 2017/18 per gli studenti iscritti ai corsi di studio ex-DM 509/1999 e DM 270/04.

Il calcolo della media dei voti indicato nell'art. 6 del presente regolamento si applica esclusivamente agli studenti immatricolati dall'anno accademico 2017-18.

Per gli studenti immatricolati fino all'a.a. 2016-17 compreso, resta valido il calcolo di cui all'articolo 6 del regolamento degli esami di laurea e laurea magistrale approvato con delibera del senato accademico n. 616 del 20.01.2010 e successive modifiche. Pertanto la media sarà calcolata come segue:

"La base per la votazione finale dell'esame di finale è costituita dalla media aritmetica dei voti conseguiti, come comunicato dall'Amministrazione di Facoltà."

Articolo 9
Sostegno dei laureati per l'ingresso nel mondo del lavoro

In esecuzione del Decreto Ministeriale n. 987 del 12 dicembre 2016, degli "Standard e Linee Guida per l'Assicurazione della Qualità nello Spazio

Artikel 8
Übergangsregelungen

Diese Regelung findet ab dem akademischen Jahr 2024/25 Anwendung.

Die Berechnung des Notendurchschnittes, wie in Art. 6 dieser Regelung beschrieben, gilt ausschließlich für Immatrikulierte ab dem akademischen Jahr 2017-18.

Für Studierende, die sich bis einschließlich zum a.J. 2016-17 eingeschrieben haben, bleibt Art. 6 der Regelung über die Abschlussprüfungen für Bachelor- und Masterstudiengänge (genehmigt mit Beschluss Nr. 616 vom 20.01.2010 und folgende Änderungen) in Kraft. Die Berechnung des Notendurchschnittes erfolgt daher entsprechend wie folgt:

„Grundlage für die Abschlussbewertung ist das arithmetische Mittel der Noten der einzelnen Prüfungen, welches von der Fakultätsverwaltung mitgeteilt wird.“

Artikel 9
Unterstützung der Absolventen beim Eintritt in die Arbeitswelt

In Ausführung des Ministerialdekrets Nr. 987 vom 12.12.2016, der „Standards und Leitlinien für die Qualitätssicherung im europäischen

Europeo dell'Istruzione Superiore" del 14-15 maggio 2015, della LP del 14 aprile 1986 n. 14, della LP del 30 novembre 2004 Nr. 9 e della LP del 12 dicembre 2006 n. 14 unibz - ai fini della promozione e del sostegno dei laureati nell'ingresso nel mondo del lavoro, dello studio della discrepanza tra domanda e offerta di lavoro e per la verifica della coerenza delle risorse messe a disposizione in relazione alle esigenze del mondo del lavoro - invierà i dati personali dei laureati nel rispetto del Regolamento (EU) 2016/679 e di ogni pertinente disposizione di legge alla Ripartizione lavoro della Provincia Autonoma di Bolzano.

Hochschulraum vom 14.-15.05.2015, des LG vom 17.04 1986 Nr. 14, des LG vom 30.11.2004 Nr.9 und des LG vom 13.12.2006 Nr. 14 wird die unibz personenbezogene Daten der Studienabsolventen*innen, unter Wahrung der Verordnung (EU) 679/2016 und aller einschlägigen gesetzl. Bestimmungen, zwecks Förderung und Unterstützung des Einstiegs der Studienabgänger in die Arbeitswelt, Studiums der Diskrepanz zwischen Anfrage und Arbeitsangebots sowie zur Überprüfung der Wirksamkeit und Kohärenz der bereitgestellten finanziellen Mittel, an die Landesabteilung für Arbeit übermittelt werden.